

車両、機械及び装置の国際移動

Draft ISPM on International movement of vehicles, machinery and equipment

Para	Text	Comment	Category
G	(General Comment) 全体意見	At the present stage, this draft ISPM should not cover new VME, in accordance with the specification No. 48. The risk of new VME is completely different from those of used VME and currently not clear as discussion has not been sufficient in the process of adding new VME to the scope of this draft ISPM. In addition, adding new VME significantly enlarges a range of industry involved in the implementation of this ISPM but there has not been sufficient survey conducted to recognize the situation of the distribution, storage and trade of new VME. Therefore, the development of draft ISPM should proceed with the scope of used VME only. For new VME, it should be determined in the process of the revision of the ISPM whether it is added or not to the scope of developed ISPM through adequate consultations. 現時点で本ISPM案には、仕様書のとおり、新品をスコープに含めるべきではない。新品のリスクは中古と異なり、そのリスクについてISPM案の策定過程でこれまで十分に議論されておらず明確になっていない。また、新品を対象とする場合、関係者の範囲が非常に広くなり、新品の流通、保管及び貿易の現状の把握(調査)が十分でない。このため、これまで議論を行ってきた中古を対象としたISPMの策定を進めるべきであり、新品については、当該ISPMが策定された後、ISPMの改訂手続の中で議論を尽くした上でスコープに盛り込むかどうかを決定するべきである。	SUBSTANTIVE
1	Draft ISPM: International movement of used vehicles, machinery and equipment (2006-004) 中古車両、機械及び装置の国際移動	Refer to the general comment. 全体意見を参照	SUBSTANTIVE
55	New VME may also be contaminated by pests during storage before export. The likelihood of contamination may depend on the storage conditions, distance from pest habitats and storage time. 新品の車両、機械及び装置も、輸出前の保管中に有害動植物に汚染される場合がある。汚染の可能性は、保管条件、有害動植物の生息地からの距離及び保管時間による場合がある。	Refer to the general comment. 全体意見を参照	SUBSTANTIVE

62	<p>The main pest risk associated with used VME is contamination with soil, pests and plant debris, seeds and plant parts capable of propagation. Seeds and other plant parts capable of propagation may be of concern because the plant itself can be a pest. Pests that have a resistant or dormant life stage allowing them to survive transport to endangered areas are a specific concern. New VME may also become contaminated before being moved internationally (e.g. during storage).</p> <p>中古の車両、機械及び装置に関連する主要な病害虫リスクは、土壌、有害動植物及び植物残さ、種子並びに伝播可能な植物の一部による汚染である。種子及び繁殖可能な他の植物の一部は、植物自体が有害動植物である可能性があるため懸念となり得る。危険にさらされた地域に生きて輸送されることを可能とする耐性又は休眠の発育ステージを有する有害動植物は、特に懸念となり得る。新品の車両、機械及び装置は、国際間での移動の前に汚染される場合もある(例えば保管中)。</p>	<p>Refer to the general comment.</p> <p>全体意見を参照</p>	SUBSTANTIVE
78	<p>Based on evidence of interceptions of pests on new VME, the <u>The</u> NPPO of the importing country may require phytosanitary measures or phytosanitary procedures for the prevention of contamination in the exporting country (see section 2.2) <u>based on identified pest risk associated with VME. Where the NPPO of the importing country requires the phytosanitary measures or phytosanitary procedures associated with VME in the exporting country, the NPPO of the importing country should demonstrate that the phytosanitary measures or phytosanitary procedures are technically justified.</u></p> <p>新品の車両、機械及び装置における有害動植物の検出の証拠に基づき、輸入国のNPPOは、車両、機械及び装置に関連する特定された病害虫リスクに基づき、輸出国での汚染防止のために、植物検疫措置又は植物検疫手続を要求することができる(セクション2.2参照)。輸入国のNPPOは、輸出国での車両、機械及び装置に関連する植物検疫措置又は植物検疫手続を要求する場合には、当該植物検疫措置又は植物検疫手続が技術的に正当であることを示すべきである。</p>	<p>To clarify the points that the NPPO of the importing country may require phytosanitary measures or phytosanitary procedures only when they are based on identified pest risk, and that the importing country may require phytosanitary measures taken in the exporting country only when they are technically justified.</p>	SUBSTANTIVE
278	<p>New VME</p> <p>付録2から新品の車両、機械及び装置の例示を削除。以下同じ。</p>	<p>Refer to the general comment.</p> <p>全体意見を参照</p>	SUBSTANTIVE
279	<p>Contaminants:</p>	<p>Refer to the general comment.</p> <p>全体意見を参照</p>	SUBSTANTIVE
280	<p>-soil</p>	<p>Refer to the general comment.</p> <p>全体意見を参照</p>	SUBSTANTIVE
281	<p>-pests</p>	<p>Refer to the general comment.</p> <p>全体意見を参照</p>	SUBSTANTIVE

282	plant debris	Refer to the general comment. 全体意見を参照	SUBSTANTIVE
283	seeds.	Refer to the general comment. 全体意見を参照	SUBSTANTIVE
284	Pest risk is variable, but generally low, depending on storage conditions.	Refer to the general comment. 全体意見を参照	SUBSTANTIVE
285	Emptying open water reservoirs, removing debris	Refer to the general comment. 全体意見を参照	SUBSTANTIVE
286	Pressure washing	Refer to the general comment. 全体意見を参照	SUBSTANTIVE
287	Steam cleaning	Refer to the general comment. 全体意見を参照	SUBSTANTIVE
288	Sweeping and vacuuming	Refer to the general comment. 全体意見を参照	SUBSTANTIVE
289	Inspection	Refer to the general comment. 全体意見を参照	SUBSTANTIVE